



د افغانستان اسلامي جمهوریت  
د عدلیې وزارت

# رسمی جریده

- د سیاسي گوندونو د تاسیس او ثبت د ډول د مقررې په نهمه ماده کې د (۲) فقرې او په څوارلسمه ماده کې د (۴) جزء ایزاد
- د افغانستان د اسلامي جمهوریت او د ترکمنستان تر مینځ د دوستي او همکارۍ قرارداد .
- ایزاد فقره (۲) در ماده نهم و جزء (۴) در ماده چهاردهم مقررې طرز تاسیس و ثبت احزاب سیاسي .
- قرارداد میان جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان درباره دوستي و همکارۍ

در این شماره :

- ۱- ایزاد فقره (۲) در ماده نهم و جز(۴) در ماده چهاردهم مقرر طرز تاسیس و ثبت احزاب سیاسی از صفحه (۱-۲).
- ۲- قرارداد میان جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان در باره دوستی و همکاری صفحه (۳-۱۳)

### د امتیاز خاوند : د عدلی وزارت

مسؤل چلوونکی : قانونمل محمد رحیم "دقیق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

د دفتر تیلفون : ۲۱۰۳۳۷۵

مرستیال : نور علم ۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهتمم: محمدجان ۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

ویب سایت : [www.moj.gov.af](http://www.moj.gov.af)

قیمت این شماره : ..... (۳۰) افغانی

تیراژ چاپ اول : ..... (۳۰۰۰) جلد

آدرس : وزارت عدلیه ، ریاست نشرات ، چهارراهی پشتونستان ، کابل

د سياسي گوندونو د تاسيس او ثبت  
د ډول د مقرري په نهمه ماده کې  
د (۲) فقرې او په څوارلسمه ماده  
کې د (۴) جزء د ايزاد د انفاذ په  
هکله، د افغانستان د اسلامي  
جمهوريت د وزيرانو د شوري  
مصوبه

گڼه: (۵۰)

نېټه: ۱۳۹۰/۱۲/۲۹

لومړۍ ماده:

د ۱۳۸۹ کال په (۱۰۲۶) گڼه رسمي  
جريده کې خپرې شوې د سياسي  
گوندونو د تاسيس او ثبت د ډول د  
مقرري په نهمه ماده کې د (۲) فقرې او  
په څوارلسمه ماده کې د (۴) جزء ايزاد،  
چې د افغانستان د اسلامي جمهوريت د  
وزيرانو د شوري د ۱۳۹۰/۱۲/۲۹ نېټې  
په غونډه کې تصويب شوی دی منظوروم.

دوه يمه ماده:

هغه سياسي گوندونه چې منځکې د سياسي  
گوندونو د قانون او د سياسي گوندونو د

مصوبه

شورای وزیران جمهوری اسلامی  
افغانستان

در مورد انفاذ ايزاد فقره (۲) در  
ماده نهم و جز (۴) در ماده  
چهاردهم مقرره طرز تاسيس و ثبت  
احزاب سياسي

شماره: (۵۰)

مؤرخ: ۱۳۹۰/۱۲/۲۹

ماده اول:

ايزاد فقره (۲) در ماده نهم و جزء (۴)  
در ماده چهاردهم مقرره طرز تاسيس و  
ثبت احزاب سياسي منتشره جريده  
رسمی شماره (۱۰۲۶) سال ۱۳۸۹ که  
در جلسه مورخ ۱۳۹۰/۱۲/۲۹ شورای  
وزیران جمهوری اسلامی افغانستان  
تصويب گردیده است منظور  
می دارم .

ماده دوم:

احزاب سياسي ايکه قبلاً مطابق  
احکام قانون احزاب سياسي

و مقرره طرز تأسيس و ثبت احزاب سياسي ثبت گرديده، مكلف اند با انفاذ اين مصوبه طبق ايزاد فقره (۲) ماده نهم مقرره طرز تأسيس و ثبت احزاب سياسي دفاتر ولايتي مربوط را نيز ايجاد نمايند.

ماده سوم:

اين مصوبه همراه با ايزاد مذكور بعد از نشر در جريده رسمي نافذ مي گردد.

حامد كرزى

رئيس جمهورى اسلامى

افغانستان

تأسيس او ثبت د ډول د مقررې له حكمونو سره سم ثبت شوي، مكلف دي ددې مصوبې په نافذېدو سره، دسياسي گوندونو دتأسيس او ثبت د ډول دمقررې دنهمې مادې د(۲)فقرې دحكمونو مطابق، اړوند ولايتي دفترونه هم جوړكړي.

درېمه ماده:

دغه مصوبه له نوموړي ايزاد سره يوځاى په رسمي جريده كې له خپرېدو وروسته نافذېږي.

حامد كرزى

د افغانستان د اسلامي

جمهوريت رئيس

د سياسي گوندونو د تأسيس او ثبت  
د ډول د مقررې په نهمه ماده کې  
د (۲) فقرې او په خوارلسمه ماده  
کې د (۴) جزء ايزاد

لومړۍ-ماده:

د ۱۳۸۹/۳/۲۵ نېټې په (۱۰۲۶) گڼه  
رسمي جريده کې خپرې شوې د سياسي  
گوندونو د تأسيس او ثبت د ډول د  
مقررې په نهمه ماده کې درج شوی متن  
دې، د (۱) فقرې په توگه او لاندې متن  
دې دهغې د (۲) فقرې په توگه ايزاد شي:  
(۲) د سياسي گوندونو مؤسسین مکلف  
دي چې د ثبت او د فعاليت د جواز د  
اخيستلو له نېټې څخه د يوه کال مودې  
په ترڅ کې، لږترلږه په (۲۰) ولايتونو کې  
خپل ولايتي دفترونه رامنځته کړي او د  
هغو آدرس د نوموړي ولايت په تفکيک د  
مسئولينو د پېژندنې په ذکرولو سره،  
دانسجام ادارې ته واستوي.

که چېرې سياسي گوند خپل ولايتي دفتر  
په نوموړې موده کې رامنځته نکړي،

ايزاد فقره (۲) در ماده نهم و جزء  
(۴) در ماده چهاردهم  
مقرره طرز تأسيس و ثبت  
احزاب سياسي

ماده اول:

متن مندرج ماده نهم مقرره طرز تأسيس  
و ثبت احزاب سياسي منتشره جريده  
رسمی شماره (۱۰۲۶) مؤرخ  
۱۳۸۹/۳/۲۵ به حيث فقره (۱) و  
متن ذيل به حيث فقره (۲) آن ايزاد  
گردد:

(۲) مؤسسان احزاب سياسي مکلف اند  
که از تاريخ ثبت و اخذ جواز  
فعاليت در خلال مدت یکسال  
حد اقل در (۲۰) ولايت کشور  
دفاتر ولايتی خود را ايجاد و آدرس  
آنها با ذکر شهرت مسئولین با تفکيک  
ولايت مذکور به اداره انسجام ارائه  
نمایند.

هرگاه حزب سياسي دفاتر ولايتی  
خود را در مدت مذکور ايجاد

د سياسي گوند نوم د ثبت له دفتر څخه حذف کېږي.	د سياسي گوند نوم د ثبت له دفتر څخه حذف کېږي.
دوه يمه ماده:	دوه يمه ماده:
لاندې متن دې، د سياسي گوندونو د تاسيس او ثبت د ډول د مقررې د څوارلسمې مادې د (۴) جزء په توگه ايزاد شي:	متن ذيل به حيث جزء (۴) ماده چهاردهم مقررې طرز تاسيس و ثبت احزاب سياسي ايزاد گردد:
۴- ددې مقررې د نهمې مادې په (۲) فقره کې د درج شوي پاراگراف په حالت کې.	۴- در حالت مندرج پاراگراف دوم فقره (۲) ماده نهم اين مقره.
درېمه ماده:	ماده سوم:
دغه ايزاد په رسمي جريده کې د خپرېدو له نېټې څخه نافذېږي.	اين ايزاد از تاريخ نشر در جريده رسمي نافذ مي گردد.

د افغانستان د اسلامي جمهوريت او  
ترکمنستان جمهوريت تر مينځ د دوستۍ او  
همکارۍ د قرارداد د توشیح په هکله، د  
افغانستان د اسلامي جمهوريت د رئيس  
فرمان

گڼه: (۶)

نېټه: ۱۳۹۱/۱/۱۲

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې د  
(۱۶) فقرې د حکم له مخې، د افغانستان د  
اسلامي جمهوريت او ترکمنستان جمهوريت  
تر مينځ د دوستۍ او همکارۍ قرارداد  
چې د ملي شوري د ولسي جرگې د  
۱۳۹۰/۱۱/۲۴ نېټې (۲۴) گڼې او مشرانو  
جرگې د ۱۳۹۰/۱۲/۱۶ نېټې (۲۶) گڼې  
مصوبو پر بنسټ، په يوه سرريزه او (۱۹)  
مادوکې تصديق شوی، توشیح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او له  
قرارداد او د ملي شوري له مصوبو سره يو ځای  
دې، په رسمي جريده کې خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوريت رئيس

د افغانستان اسلامي جمهوريت

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان  
درمورد توشیح قرارداد دوستي و  
همکاری میان جمهوری اسلامی  
افغانستان و جمهوری ترکمنستان

شماره: (۶)

تاریخ: ۱۳۹۱/۱/۱۲

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)  
قانون اساسی افغانستان، قرارداد دوستی  
و همکاری میان جمهوری اسلامی  
افغانستان و جمهوری ترکمنستان که  
بر اساس مصوبات شماره (۲۴) مؤرخ  
۱۳۹۰/۱۱/۲۴ ولسي جرگه و شماره (۲۶)  
مؤرخ ۱۳۹۰/۱۲/۱۶ مشرانو جرگه شورای  
ملی به داخل یک مقدمه و (۱۹) ماده تصدیق  
گردیده، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و  
همراه با قرارداد و مصوبات شورای ملی در  
جریده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

جمهوري اسلامي افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت

او د ترکمنستان ترمنځ د دوستي او

همکاري په هکله، له قرارداد څخه

د ولسي جرگې تصديق

گڼه: (۲۴)

نېټه: ۱۳۹۰ / ۱۱ / ۲۴

ولسي جرگې د افغانستان د اساسي قانون د

نوي يمي مادې له حکم سره سم، د ۱۳۹۰

کال سلواغې د مياشتې د ۲۴ نېټې په عمومي

غونډه کې د افغانستان اسلامي جمهوريت او

ترکمنستان ترمنځ دوستي او همکاري د

قرارداد په يوه سريزه او (۱۹) مادوکې

تصديق شو.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

د ولسي جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق ولسي جرگه

از قرارداد میان جمهوری اسلامی

افغانستان و ترکمنستان درباره

دوستی و همکاری

شماره: (۲۴)

تاریخ: ۱۳۹۰/۱۱/۲۴

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی

افغانستان، قرارداد میان جمهوری اسلامی

افغانستان و ترکمنستان درباره دوستی و

همکاری در جلسه عمومی مؤرخ ۲۴

ماه دلو سال ۱۳۹۰ ولسي جرگه به

داخل یک مقدمه و (۱۹) ماده تصديق

گردید.

الحاج عبدالرووف "ابراهيمی"

رئيس ولسي جرگه



د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت او

ترکمنستان ترمنځ دوستي او همکاري د

قرارداد په هکله،

د مشرانو جرگې

تصديق

ګڼه: (۲۶)

نېټه: ۱۳۹۰ / ۱۲ / ۱۶

د اساسي قانون د نوي يمې مادې د حکم سره

سم، مشرانو جرگې د ۱۳۹۰ / ۱۲ / ۱۶

نېټې په عمومي غونډه کې د افغانستان

اسلامي جمهوريت او ترکمنستان ترمنځ د

دوستي او همکاري د قرارداد په يوه سريزه

او (۱۹) مادو کې تصديق شو .

فضل هادي "مسلميار"

د مشرانو جرگې رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه

در مورد قرارداد دوستی و همکاری

میان جمهوری اسلامی افغانستان و

ترکمنستان

شماره: (۲۶)

تاریخ: ۱۳۹۰ / ۱۲ / ۱۶

به تأسی از حکم ماده نودم

قانون اساسی، قرارداد دوستی و همکاری

میان جمهوری اسلامی افغانستان و

ترکمنستان در جلسه عمومی مؤرخ

۱۳۹۰ / ۱۲ / ۱۶ مشرانو جرگه به داخل

یک مقدمه و (۱۹) ماده تصديق گرديد.

فضل هادی "مسلميار"

رئيس مشرانو جرگه

د افغانستان د اسلامي جمهوريت  
او د ترکمنستان ترمينځ د دوستي  
او همکاري- قرارداد

د افغانستان اسلامي جمهوريت او د  
ترکمنستان حکومت، له دې وروسته د  
لوړو ژمنو اړخونو په توگه، د دواړو  
هېوادونو د خلکو ترمينځ د دوستانه،  
تاريخي، ښه گاونډيتوب او متقابل دره -  
ناوي، پر اړيکيو ولاړ، د دولتونو ترمينځ د  
اړيکيو او هراړخيزو همکاريو د پرمختيا له  
وروستي ژورتيا او همکاري- څخه د ډاډ  
په څرگندولو، د ملگرو ملتونو د سازمان  
موخو او اصولو ته د وفاداري- په اعلام، د  
بين المللي او انساني عمومي ارزښتونو د  
منل شوو حقوقي موازينو د لومړيتوب په  
پېژندلو سره، د بې پلوه هېواد په توگه د  
ترکمنستان د بهرني سياست او د  
افغانستان د اسلامي جمهوريت د بهرني  
سياست پر اصولو ولاړو، لاندې مواردو  
موافقه وکړه:

قرارداد میان جمهوری اسلامی  
افغانستان و ترکمنستان درباره  
دوستی و همکاری

حکومت جمهوری اسلامی افغانستان و  
حکومت ترکمنستان، منبهد به  
صفت طرفین عالی متعاهد،  
متکی بر روابط دوستانه تاریخی، حسن  
همجواری و احترام متقابل میان  
مردمان دو کشور، با ابراز اطمینان و  
تلاش به تعمیق بعدی روابط  
میان دولتین و انکشاف همکاری های  
همه جانبه، با اعلام وفاداری  
به اهداف و اصول سازمان ملل متحد، با  
شناسایی اولویت موازین حقوقی پذیرفته  
شده بین المللی و ارزش های عمومی  
انسانی، متکی بر اصول سیاست خارجی  
ترکمنستان به مثابه کشور بی طرف و  
سیاست خارجی جمهوری اسلامی  
افغانستان، در موارد ذیل توافق  
نمودند:

## لومړۍ ماده:

لوړو ژمنو اړخونو موافقه وکړه چې حاکمیت، خپلواکي او ځمکنۍ بشپړتیا ته دره ناوی، په کورنیو چارو کې نه لاس وهنه، له زور او تهدید څخه ځکه نه اخیستنه، له سوله ییزې لارې څخه د شخړو حل، د انسان بنسټیز حقوق او آزادی، متقابل باور او علنیت، یو د بل د حقوقو او کتنو د تساوی په پام کې نیول، کتورې متقابلې همکارۍ ته دره ناوی به، د دولتونو ترمینځ د دوه اړخیزو اړیکو د پرمختیا بنسټ وي.

په دې اړه به لوړ ژمن اړخونه تل د دوستو هېوادونو په توګه خپلو اړیکو ته پرمختیا ورکړي.

## دوه یمه ماده:

له لوړو اړخونو څخه هر یو په هغو فعالیتونو او تدبیرونو کې له ګلېون او یا ملاتړ څخه چې د بل لوړ ژمن اړخ د واکمنۍ، ځمکنۍ بشپړتیا پر ضد وي ډډه کوي او ژمنه کوي، خو په هغو فعالیتونو کې له ګلېون څخه چې د هغوی د

## ماده اول:

طرفین عالی متعاهد توافق نمودند که احترام به حاکمیت، استقلال و تمامیت ارضی، عدم مداخله در امور داخلی، عدم استفاده از زور و یا تهدیدات، حل مناقشات از طریق صلح آمیز، احترام به حقوق و آزادی های اساسی انسان، اعتماد متقابل و علنیت، رعایت تساوی حقوق و منافع همدیگر، همکاری های متقابلاً مفید، اساس انکشاف روابط دو جانبه بین دولتین خواهد بود.

در این رابطه طرفین عالی متعاهد همواره روابط خود را به مثابه کشورهای دوست انکشاف خواهند داد.

## ماده دوم:

هریک از طرفین عالی متعاهد از اشتراک و باحمایت از فعالیت ها و تدابیری که برضد حاکمیت، تمامیت ارضی طرف دیگر عالی متعاهد باشد خود داری نموده و تعهد می سپارند تا از اشتراک به فعالیت های که به حاکمیت کشورهای

هېوادونو واکمني ته زيان رسوي، مخنيوی وکړي.

درېيمه ماده:

لوړ ژمن اړخونه د باور له ټينگښت، د دواړو هېوادونو ترمينځ د جوړوونکي ګډ تفاهم او خبرو اترو له دوام، د هغوی د بهرني سياست د لومړيتوب لرونکو اړخونو نه د يوه په توګه د پراخې ګلډې هڅې پرمختيا چې د افغانستان د اسلامي جمهوريت او ترکمنستان د خلکو د ګټو په اړه وي څخه خپله خلل نه منونکې وفاداری، تصديقيوي.

د افغانستان د اسلامي جمهوريت او ترکمنستان ترمينځ پوله به د سولې، دوستی، امنيت، ثبات او د دولتونو او د هغوی د خلکو ترمينځ د باور د ټينگښت پوله وي.

څلورمه ماده:

له لوړو ژمنو اړخونو څخه هر يو، د بل لوړ ژمن اړخ تبعې ته چې د هغه په قلمرو کې ژوند کوي د ملي، مذهبي تعلقاتو او يا نورو توپيرونو له په پام کې

آنها صدمه می رساند، امتناع ورزند.

ماده سوم:

طرفین عالی متعاهد از وفاداری خلل ناپذیر شان در رابطه به تحکیم اعتماد، پایداری تفاهم مشترک و گفتگو های سازنده میان دو کشور، انکشاف مساعی مشترکه وسیع به مثابه یکی از جهات دارای اولویت سیاست خارجی آنها که به منافع مردمان جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان باشد، تصدیق می نمایند.

طرفین عالی متعاهد تصدیق می نمایند که سرحد بین جمهوری اسلامی افغانستان و ترکمنستان سرحد صلح، دوستی، امنيت، ثبات و تحکیم اعتماد میان دولتین و مردمان آنها می باشند.

ماده چهارم:

هر یک از طرفین عالی متعاهد به تبعه طرف عالی متعاهد دیگر که در قلمرو آن حیات بسر می برد، بدون در نظر داشت تعلقات ملی، مذهبی و یا تفاوت

های دیگر، حقوق شهروندی، سیاسی، اجتماعی، اقتصادی، فرهنگی و آزادی را مطابق به قوانین جاری کشور و موازین بین المللی در عرصه حقوق بشر تضمین می نماید.

هر یک از طرفین عالی متعاهد، حق طرف عالی متعاهد دیگر را مبنی بر دفاع از حقوق اتباع خویش که در قلمرو طرف عالی متعاهد دیگر زندگی می نماید، حمایت و سرپرستی از آنها را در مطابقت بر اصول و موازین شناخته شده بین المللی به رسمیت می شناسد.

#### ماده پنجم:

طرفین عالی متعاهد از تلاش های جامعه جهانی در تأمین صلح در جهان، نظام حقوقی، ثبات و امنیت در مقیاس منطقه و جهان حمایت همه جانبه خواهند نمود. و چنین حمایت را از طریق استفاده از وسایل و روش های لازم دیپلماتیک و هکذا به وسیله همکاری های نزدیک با سازمان های بین المللی به نوبه اول با سازمان ملل متحد عملی

نیولو پرته، بناری، سیاسی، پولنیز، اقتصادی، فرهنگی حقوق او آزادی، د بشر د حقوقو په برخه کې د هېواد د روانو قوانینو او بین المللي موازینو سره مطابق، تضمینوي.

له لوړو ژمنو اړخونو څخه هر یو د خپلو اتباعو له حقوقو څخه د دفاع په اړه چې د بل لوړ ژمن اړخ په قلمرو کې ژوند کوي د بل لوړ ژمن اړخ حق، د هغوی ملاتړ او سرپرستی د بین المللي منل شوو اصولو او موازینو سره په مطابقت کې په رسمیت پېژني.

#### پنځمه ماده:

لوړ ژمن اړخونه به په نړۍ کې د سولې، د سیمې او نړۍ په مقیاس د حقوقي نظام، ثبات او امنیت په تأمینولو کې د نړیوالې ټولني له هڅو څخه هراړخیز ملاتړ وکړي او دا ډول ملاتړ به له دیپلوماتیکو لازمو وسایلو او روشونو څخه د ګټې اخیستنې له لارې او همدارنګه له بین المللي سازمانونو سره په لومړي سر کې د ملګرو ملتونو له سازمان سره د نږدې همکاريو په

وسيله عملي کوي.

شپږمه ماده:

لوړ ژمن اړخونه به د اقتصاد په برخه کې خپلو متساوي الحقوق او متقابلاً ګټورو همکاريو ته پرمختيا ورکړي.

لوړ ژمن اړخونه به د صنايعو، کرنې، برېښنا، د وسپنې د لارې، ځمکنۍ ترانسپورت او د مخابراتو په برخه کې او په هغو نورو اقتصادي ساحو کې چې ګډې ګټې له ځانه سره ولري، اقتصادي همکارۍ ته پرمختيا او ژورتيا ورکړي.

لوړ ژمن اړخونه، د اقتصادي اړيکو د پراختيا په مقصد، جلا موافقه لیکونه لاسليکوي.

اوومه ماده:

لوړ ژمن اړخونه، د خصوصي برخې د فعاليت او له پانګې اچونې څخه د هڅونې او ګډ ملاتړ په شمول نورو اقتصادي فعاليتونو، د متشبثينو، شرکتونو او د دواړو دولتونو د اقتصادي همکاريو د نورو برخو ترمينځ د مستقيم مرستو او اړيکو د مختلفو

می نمایند.

ماده ششم:

طرفین عالی متعاهد همکاری های متساوی الحقوق و متقابلاً مفید شان را در عرصه اقتصاد انکشاف خواهند داد.

طرفین عالی متعاهد همکاری اقتصادی در عرصه صنایع، زراعت، انرژی، راه آهن و ترانسپورت زمینی، مخابرات و در ساحات دیگر اقتصادی که منافع مشترک را همراه داشته باشد، انکشاف و تعمیق خواهند داد.

طرفین عالی متعاهد به مقصد توسعه روابط اقتصادی، موافقتنامه جداگانه را امضاء می نمایند.

ماده هفتم:

طرفین عالی متعاهد شرایط مساعد اقتصادی، مالی و حقوقی را جهت فعالیت بخش خصوصی و سایر فعالیت های اقتصادی، به شمول تشویق و حمایت مشترک از سرمایه گذاری، تشویق هرچه بیشتر اشکال مختلف تعاون و تماس های مستقیم میان متشبثین، شرکت ها و سایر

بخش ها همكاري هاي اقتصادي دو دولت را فراهم مي نمايند.

به مقصد تشويق عرضه محصولات توليد شده در قلمرو دو کشور، طرفين عالي متعاقد درباره ضرورت ايجاد مجتمع تجارتي در جمهوري اسلامي افغانستان و ترکمنستان به توافق رسيدند.

مسائل مشخص در ارتباط به افتتاح و متمرکز نمودن مجتمع تجارتي طی موافقتنامه هاي جداگانه که میان حکومت دو کشور عقد خواهد شد، تنظيم می گردد.

ماده هشتم:

رژيم حقيقي ملكيت دولتي و دارايي هاي اشخاص حقيقي و حقيقي يكي از طرفين عالي متعاقد، مقيم را قلمرو طرف عالي متعاقد ديگر در صورتي که با توافقات جانبين طور ديگري پيش بيني نشده باشد، با در نظر داشت قوانين موضوعه طرفين عالي متعاقد در محل ايکه ملكيت قرار دارد تنظيم می گردد.

دولونو د لازياتي هخوني لپاره اقتصادي، مالي او حقوقي مساعد شرايط برابر وي.

د دواړو هېوادونو په قلمرو کې د توليد شوو محصولاتو د وړاندې کولو د هڅولو په مقصد، لوړ ژمن اړخونه د افغانستان په اسلامي جمهوريت او ترکمنستان کې د سوداگريزې ټولني (مجتمع) د رامنځته کېدو د اړتيا په هکله، موافقې ته ورسېدل. د سوداگريزې ټولني د پرانيستلو او متمرکز کولو په اړه مشخص مسائل به، د جلا موافقه ليکونو په لړ کې چې د دواړو هېوادونو د حکومتونو تر مينځ به عقد شي، تنظيمېږي.

اتمه ماده:

د بل لوړ ژمن اړخ په قلمرو کې له لوړو ژمنو اړخونو څخه د يوه د دولتي ملكيت او مېشتو حقيقي او حقيقي اشخاصو د شتمنيو حقيقي رژيم، په هغه صورت کې چې د اړخونو په موافقه په بل ډول ټاکل شوي نه وي، په هغه ځای کې چې ملكيت واقع وي، د لوړو ژمنو اړخونو د موضوعه قوانينو له په پام کې نېولو سره، تنظيمېږي.

در صورتی که یکی از طرفین عالی متعاهد دربارهٔ تعلقیات اموال قرار گرفته در قلمرو طرف عالی متعاهد دیگر اعلام نماید که شخص و یا کشور سومی ایرادی در زمینه دارد، در آن صورت طرف عالی متعاهد دیگر مکلف می باشد که الی فیصلهٔ نهایی مسئلهٔ تعلقیات آن، تدابیر لازم جهت حفظ و نگهداری چنین اموال اتخاذ نموده و حق ندارد بدون موافقهٔ جانب اول اموال متذکره را به کسی واگذار کند.

همه مسایل متعلق به ملکیت و دارایی های مورد علاقهٔ طرفین عالی متعاهد، با موافقتنامهٔ جداگانه تنظیم می گردد.

مادهٔ نهم:

طرفین عالی متعاهد به همکاری در عرصهٔ حفاظت محیط زیست و استفادهٔ معقول از منابع طبیعی را در اولویت قرار می دهند.

مادهٔ دهم:

طرفین عالی متعاهد همکاری در عرصهٔ های تحصیلات، حفظ الصحه، علم و

به هغهٔ صورت کپی له لوپو ژمنو اړخونو څخه یو، د بل لوپو ژمن اړخ په قلمرو کې د شته وو مالونو د تعلقیات په اړه اعلام وکړي چې پدې برخه کې درېمگړی شخص یا هېواد ایراد لري، پدې صورت کې بل لوپو ژمن اړخ مکلف دی چې د هغو د تعلقیات د مسألې تر وروستی پربکړې پورې، د دا ډول مالونو د ساتنې لپاره لازم تدبیرونه ونیسي او حق نلري نوموړي مالونه د لومړي اړخ له موافقې پرته بل چاته ورکړي.

د لوپو ژمنو اړخونو په ملکیت او شتمنی پورې اړوند د علاقې وړ ټول مسایل په جلا موافقه لیکونو سره تنظیمېږي.

نهمه ماده:

لوپو ژمن اړخونه، د ژوند د چاپیریال ساتنې په برخه کې همکاری او له طبیعي سرچینو څخه معقولې گټې اخیستنې ته لومړیتوب ورکوي.

لسمه ماده:

لوپو ژمن اړخونه به، د تحصیلاتو، روغتیا ساتنې، علم او تخنیک په برخو کې



همکاری- ته پرمختیا ورکړي او لدې وروسته به د کادرونو په روزنه، د پوهانو، متخصصینو او محصلینو په تبادله کې ګلې هڅې وکړي.

لوړ ژمن اړخونه به، د پرمخ تللې تکنالوژۍ- د برخې د طرحو د ګلو پروګرامونو د پلي کولو لپاره، خپلو همکاریو ته پرمختیا ورکړي.

یوولسمه ماده:

لوړ ژمن اړخونه به، د فرهنگ، هنر، توریزم اوسپورت په برخه کې خپله همکاري او تماس برابر کړي.

دوولسمه ماده:

لوړ ژمن اړخونه به، د سازمان شوو جنایتونو، د هغو له جملې څخه د بین المللي جنایتونو او تروریزم پر ضد په مبارزې پورې په اړوندو مسلو کې چې د ملکي هوایي چلند او د ترانسپورت د نورو ډولونو د امنیت پر خلاف ناقانونه اعمال، تښتوني (اختطافونه)، د مخدرو موادو قاچاق، ناقانونه مهاجرتونه او د فرهنگي ارزښتمنو آثارو ناقانونه ایستل

تخنیک را انکشاف داده و منبعه در تربیه کادرها، مبادله دانشمندان، متخصصین و محصلین مساعی مشترک خواهند داشت.

طرفین عالی متعاهد جهت تحقق پروگرام های مشترک طرح های عرصه تکنالوژی پیشرفته، همکاری های شان را انکشاف خواهند داد.

ماده یازدهم:

طرفین عالی متعاهد همکاری و تماس های شان را در عرصه فرهنگ، هنر، توریزم و سپورت فراهم خواهند ساخت.

ماده دوازدهم:

طرفین عالی متعاهد در مطابقت به موازین حقوق بین المللی و قوانین مربوطه شان در مسایل مربوط به مبارزه علیه جنایات سازمان یافته منجمله جنایات بین المللی و تروریزم که شامل اعمال غیر قانونی بر علیه امنیت هوانوردی ملکی و سایر انواع ترانسپورت، اختطاف ها، قاچاق مواد مخدر، مهاجرت های غیر قانونی

و کشیدن غیر قانونی آثار با ارزش فرهنگی، با همدیگر همکاری خواهند نمود.

طرفین عالی متعاهد در ارتباط به همکاری پیرامون این مسئله و مسایل مشابه دیگر که دربرگیرنده منافع مشترک شان می باشد، موافقتنامه های جداگانه را امضاء خواهند کرد.

ماده سیزدهم:

طرفین عالی متعاهد تماس ها و همکاری میان پارلمان ها و اعضای شان را انکشاف خواهند داد.

ماده چهاردهم:

قرارداد هذا به حقوق و مکلفیت های طرفین عالی متعاهد، که به سایر قرارداد های بین المللی ارتباط می گیرد و کشورها شامل آنها می باشند، برنمی خورد.

ماده پانزدهم:

طرفین عالی متعاهد به مقصد تحقق مفردات قرارداد هذا به طور دوامدار در سطوح مختلف مشوره ها را انجام

پکی شامل دي، له بين المللي موازينو او د هغوی له اړوندو قوانينو سره په مطابقت کې همکاري وکړي.

لوړ ژمن اړخونه به، ددې مسئلې او دې ته په ورته مسایلو کې د همکاری په اړه چې د هغوی گډې گټې رانغاړي، جلا موافقه لیکونه لاسلیک کړي.

دیارلسمه ماده:

لوړ ژمن اړخونه به، د خپلو پارلمانونو او د هغو د غړو ترمینځ اړیکو او همکاری ته پرمختیا ورکړي.

شوارلسمه ماده:

دغه قرارداد د لوړو ژمنو اړخونو هغه حقوق او مکلفیتونه چې له نورو بین المللي قراردادونو سره اړیکي مومي او هېوادونه په هغوکي شامل دي، نه اغېزمنوي.

پنځلسمه ماده:

لوړ ژمن اړخونه به، د دغه قرارداد د مفرداتو د پلي کولو په مقصد، په مختلفو کچو په دوامداره توگه مشورې سرته

رسوي.

شپارسمه ماده:

په دغه قرارداد کې د لوړو ژمنو اړخونو په گډې موافقې سره، تغييرات او بدلونونه رامینځته کېدای شي. دغه بدلونونه په جلا پروتوکول کې چې ددې قرارداد نه بېلېدونکي جزء گڼل کېږي، ځای پرځای کېږي او لکه څرنګه چې د قرارداد په (۱۹) ماده کې اټکل شوي، د اعتبار وړ گڼي.

اوولسمه ماده:

ددې قرارداد د تفسیر په اړه اختلافونه د لوړو ژمنو اړخونو ترمینځ د مشورو او خبرو اترو له لارې حل او فصل کېږي.

اتلسمه ماده:

د ملګرو ملتونو د سازمان د اساسنامې د ۱۰۲ مادې مطابق، نوموړی قرارداد د ملګرو ملتونو د سازمان په دفتر کې د ثبت وړ دی.

نولسمه ماده:

دغه قرارداد د تصویب وړ او د مصدقه

خواهند داد.

ماده شانزدهم:

در قرارداد هذا، به توافق مشترک طرفین عالی متعاهد، تغییرات و تبدلات وارد شده می تواند. این تغییرات در پروتوکول جداگانه که جزء لاینفک این قرارداد محسوب می گردد، گنجانیده شده و طوری که در ماده (۱۹) قرارداد پیش بینی گردیده مدار اعتبار قرار می گیرد.

ماده هفدهم:

اختلافات در رابطه به تفسیر این قرارداد از طریق مشوره ها و مذاکرات میان طرفین عالی متعاهد حل و فصل می گردد.

ماده هجدهم:

مطابق ماده ۱۰۲ اساسنامه سازمان ملل متحد، قرارداد هذا قابل ثبت در دفتر سازمان ملل متحد می باشد.

ماده نوزدهم:

قرارداد هذا قابل تصویب بوده و از

سندونو د تبادلې له نېټې څخه د اعتبار لرونکي دي.

دغه قرارداد د ۱۰ کلونو مودې لپاره عقد شوی او په هغه صورت کې چې له لوړو ژمنو اړخونو څخه هر یو ددې قرارداد د فعالیت د مودې او یا پنځه کلنې نوبتي دورې له پایته رسېدو څخه لږ تر لږه شپږ میاشتې د مخه د هغه د فسخې په اړه له خپل تصمیم څخه رسماً، مقابل اړخ خبر نکړي، په اتومات ډول د نورو پنځو کلونو مودې لپاره تمدیدېږي.

دغه قرارداد د عشق آباد په ښار کې د ۱۳۹۰ هجري لمريز کال د غبرگولي په ۷ نېټه د ۲۰۱۱ میلادي کال د مې د ۲۸ نېټې مطابق، په دوو اصلي نسخو، په دري او ترکمني ژبو ترتیب شوی او متنونه یې د یو شان اعتبار لرونکي دي.

د افغانستان د اسلامي جمهوریت لخوا

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوریت رئیس

د ترکمنستان لخوا

قربان قلي بردی محمد وف

د ترکمنستان جمهور رئیس

تاریخ مبادله اسناد مصدقه مدار اعتبار می باشد.

این قرارداد به مدت ۱۰ سال عقد گردیده و در صورتی که یکی از طرفین عالی متعاهد رسماً درباره تصمیم خویش در ارتباط به فسخ آن حداقل شش ماه قبل از ختم میعاد فعالیت این قرارداد و یا دوره پنج ساله نوبتی، جانب مقابل را آگاه نساخته باشد، طور اتومات به مدت پنج سال دیگر تمدید می گردد.

این قرارداد در شهر عشق آباد به تاریخ ۷ جوزا سال ۱۳۹۰ هجری خورشیدی مطابق ۲۸ می سال ۲۰۱۱ میلادی در دو نسخه اصلی، به زبان های ترکمنی و دری ترتیب گردیده و متون آنها دارای اعتبار یکسان می باشد.

از جانب جمهوری اسلامی افغانستان

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

از جانب ترکمنستان

قربان قلي بردی محمد وف

رئیس جمهور ترکمنستان

## اشتراک سالانه :

- در مرکز وولایات : (۹۰۰) افغانی
- برای مامورین دولت : با (۲۵) فیصد تخفیف
- برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق ، نصف قیمت
- برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی
- جلد خارج از کشور : (۲۰۰) دالر امریکائی .



ISLAMIC REPUBLIC  
OF  
AFGHANISTAN  
MINISTRY OF JUSTICE

**OFFICIAL  
GAZETTE**

- Addintion in article 9 paragraph 2 and articale 14 subparagraph 4 of Regulation on Establishment and Registration of political parties
- Agreement on Friendship and Cooperation between Islamic Republic Of Afghanistan and Turkmenistan

**Date: 3<sup>rd</sup> APRIL .2012**

**ISSUE NO :(1075)**